



Material and Procurement Services / Services du matériel et des acquisitions
Procurement Hub / Centre d'approvisionnement
200 Kent Street | 200 rue Kent
Ottawa, ON, K1A 0E6

30004583

18 April / 18 avril, 2024

Subject/ Object: INVITATION TO TENDER / APPEL D'OFFRES 30004583

ADDENDUM #001 / ADDENDA N° 001

Further to the above- mentioned Invitation to Tender documentation previously forwarded posted in CanadaBuys Addendum 001 is hereby issued.

Pour faire suite à la documentation d'accompagnement de l'appel d'offres susmentionné publié précédemment sur AchatsCanada, l'Addenda n° 001 est émis.

Questions and Answers

Q1. Regarding the call for tenders mentioned above, is it possible to have clarifications regarding your request for aviation liability insurance?

A1. There is no request for aviation liability insurance.

Q2. Why apply for aviation liability insurance for this file if the materials can be transported by truck?

A2. Refer to Page 21 (Annex A – Certificate of Insurance) of 30004583-ITT-EN. The Contractor is required to have Commercial General Liability, Builder's Risk / Installation Floater Insurance, and Marine Liability Insurance.

Questions et réponses:

Q1. Concernant l'appel d'offres mentionné plus haut, est-ce possible d'avoir des clarifications concernant votre demande d'une assurance responsabilité aérienne?

R1. Il n'y a pas de demande d'assurance responsabilité aérienne.

Q2. Pourquoi demander une assurance responsabilité aérienne pour ce dossier si le transport des matériaux peut se faire par camion?

R1. Reportez-vous à la page 23 (Annexe A – Attestation D'Assurance) du 30004583-ITT-FR. L'entrepreneur doit détenir responsabilité civile des entreprises, une assurance des chantiers / risques d'installation et responsabilité maritime.

DELETE : ANNEX A CERTIFICATE OF INSURANCE

INSERT: ANNEX A CERTIFICATE OF INSURANCE

(Not required when submitting a bid)



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

CERTIFICATE OF INSURANCE

Page 1 of 2

Description and Location of Work				Contract No.		
				Project No.		
Name of Insurer, Broker or Agent		Address (No., Street)		City	Province	Postal Code
Name of Insured (Contractor)		Address (No., Street)		City	Province	Postal Code
Additional Insured						
<i>His Majesty the King in Right of Canada as represented by Fisheries and Ocean (DFO)</i>						
Type of Insurance <i>(Required when Checked)</i>	Insurer Name and Policy Number	Inception Date D / M / Y	Expiry Date D / M / Y	Limits of Liability		
				Per Occurrence \$	Annual General Aggregate \$	Completed Operations Aggregate \$
<input checked="" type="checkbox"/> Commercial General Liability				\$	\$	\$
<input type="checkbox"/> Umbrella/Excess Liability				\$	\$	\$
<input checked="" type="checkbox"/> Builder's Risk / Installation Floater				\$		
<input type="checkbox"/> Contractors Pollution Liability				<input type="checkbox"/> Per Incident <input type="checkbox"/> Per occurrence		Aggregate \$
<input checked="" type="checkbox"/> Marine Liability				\$		
<input type="checkbox"/> Aviation Liability				<input type="checkbox"/> Per Incident <input type="checkbox"/> Per occurrence		Aggregate \$
<input type="checkbox"/> Insert other type of insurance as required				\$		

I certify that the above policies were issued by insurers in the course of their Insurance business in Canada, are currently in force and include the applicable insurance coverages stated on page 2 of this Certificate of Insurance, including advance notice of cancellation / reduction in coverage.

Name of person authorized to sign on behalf of Insurer(s)
(Officer, Agent, Broker)

Telephone Number

Signature

Date D / M / Y

CERTIFICATE OF INSURANCE
Page 2 of 2

General	Commercial General Liability	Builder's Risk / Installation Floater
<p>The insurance policies required on page 1 of the Certificate of Insurance must be in force and must include the insurance coverages listed under the corresponding type of insurance on this page.</p> <p>The policies must insure the Contractor and must include His Majesty the king in Right of Canada as represented by the Fisheries and Oceans Canada (DFO) as an additional insured.</p> <p>The Policy shall be endorsed to provide the Owner with not less than thirty (30) days notice in writing in advance of a cancellation or change or amendment restricting coverage.</p> <p>Without increasing the limit of liability, the policies must protect all insured parties to the full extent of coverage provided. Further, the policies must apply to each Insured in the same manner and to the same extent as if a separate policy had been issued to each.</p>	<p>The insurance coverage provided must not be substantially less than that provided by the latest edition of IBC Form 2100.</p> <p>The policy must either include or be endorsed to include coverage for the following exposures or hazards if the Work is subject thereto:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Blasting. (b) Pile driving and caisson work. (c) Underpinning. (d) Removal or weakening of support of any structure or land whether such support be natural or otherwise if the work is performed by the insured contractor. <p>The policy must have the following minimum limits:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) \$5,000,000 Each Occurrence Limit; (b) \$10,000,000 General Aggregate Limit per policy year if the policy contains a General Aggregate; and (c) \$5,000,000 Products/Completed Operations Aggregate Limit. <p>Umbrella or excess liability insurance may be used to achieve the required limits.</p>	<p>The insurance coverage provided must not be less than that provided by the latest edition of IBC Forms 4042 and 4047.</p> <p>The policy must permit use and occupancy of any of the projects, or any part thereof, where such use and occupancy is for the purposes for which a project is intended upon completion.</p> <p>The policy may exclude or be endorsed to exclude coverage for loss or damage caused by asbestos, fungi or spores, cyber and terrorism.</p> <p>The policy must have a limit that is not less than the sum of the contract value plus the declared value (if any) set forth in the contract documents of all material and equipment supplied by Canada at the site of the project to be incorporated into and form part of the finished Work. If the value of the Work is changed, the policy must be changed to reflect the revised contract value.</p> <p>The policy must provide that the proceeds thereof are payable to Canada or as Canada may direct in accordance with GC10.2, "Insurance Proceeds" (https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual/5/R/R2900D/2).</p>

Contractors Pollution Liability	Marine Liability	Aviation Liability
<p>The policy must have a limit usual for a contract of this nature, but not less than \$1,000,000 per incident or occurrence and in the aggregate.</p>	<p>The insurance coverage must be provided by a Protection & Indemnity (P&I) insurance policy and must include excess collision liability and pollution liability.</p> <p>The insurance must be placed with a member of the International Group of Protection & Indemnity Associations or with a fixed market in an amount of not less than the limits determined by the <i>Marine Liability Act</i>, S.C. 2001, c. 6. Coverage must include crew liability, if it is not covered by the statutory requirements of the Territory or Province having jurisdiction over such employees.</p> <p>The policy must waive all rights of subrogation against the Government of Canada for any and all loss of or damage to the watercraft however caused.</p>	<p>The insurance coverage shall include Bodily Injury (including passenger Bodily Injury) and Property Damage, in an amount of not less than \$5,000,000 per incident or occurrence and in the aggregate.</p>

SUPPRIMER: ANNEXE A – ATTESTATION D'ASSURANCE

INSÉRER : ANNEXE A – ATTESTATION D'ASSURANCE

(N'est pas requise lors du dépôt de soumission)



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

ATTESTATION D'ASSURANCE

Page 1 de 2

Description et emplacement des travaux				N° de contrat		
				N° de projet		
Nom de l'assureur, du courtier ou de l'agent		Adresse (N°, rue)		Ville	Province	Code postal
Nom de l'assuré (Entrepreneur)		Adresse (N°, rue)		Ville	Province	Code postal
Assuré additionnel Sa majesté le Roi du chef du Canada représentée par Pêches et Océans Canada (MPO)						
Genre d'assurance <i>(requis lorsque coché)</i>	Nom de la compagnie et N° de la police	Date d'effet J / M / A	Date d'expiration J / M / A	Plafonds de garantie		
<input checked="" type="checkbox"/> Responsabilité civile des entreprises <input type="checkbox"/> Responsabilité complémentaire/excédentaire				Par sinistre	Global général annuel	Global – Risque après travaux
				\$	\$	\$
<input type="checkbox"/> Responsabilité pollution des entreprises				\$	Global	\$
				<input type="checkbox"/> Par incident <input type="checkbox"/> Par événement		
<input checked="" type="checkbox"/> Assurance des chantiers / Risques d'installation				\$		
<input type="checkbox"/> Responsabilité aérienne				\$	Global	\$
<input type="checkbox"/> Insérer autres types d'assurances si requis				<input type="checkbox"/> Par incident <input type="checkbox"/> Par événement		

J'atteste que les polices ci-dessus ont été émises par des assureurs dans le cadre de leurs activités d'assurance au Canada, qu'ils sont présentement en vigueur et comprennent les garanties et dispositions applicables de la page 2 de l'Attestation d'assurance, incluant le préavis d'annulation ou de réduction de garantie.

Nom de la personne autorisée à signer au nom de(s) (l') assureur(s)
(Cadre, agent, courtier)

Signature

Numéro de téléphone

Date J / M / A

ATTESTATION D'ASSURANCE
Page 2 de 2

<p>Généralités</p> <p>Les polices exigées à la page 1 de l'Attestation d'assurance doivent être en vigueur et doivent inclure les garanties énumérées sous le genre d'assurance correspondant de cette page-ci.</p> <p>Les polices doivent assurer l'entrepreneur et doivent inclure, en tant qu'assuré additionnel, Sa majesté le Roi du chef du Canada représentée par le Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux.</p> <p>La police d'assurance doit comprendre un avenant prévoyant un préavis écrit d'au moins trente (30) jours en cas d'annulation de l'assurance ou de toute réduction de la garantie d'assurance.</p> <p>Sans augmenter la limite de responsabilité, la police doit couvrir toutes les parties assurées dans la pleine mesure de la couverture prévue. De plus, la police doit s'appliquer à chaque assuré de la même manière et dans la même mesure que si une police distincte avait été émise à chacun d'eux.</p>	<p>Responsabilité civile des entreprises</p> <p>La garantie d'assurance fournie ne doit pas être substantiellement inférieure à la garantie fournie par la dernière publication du formulaire BAC 2100.</p> <p>La police doit inclure ou avoir un avenant pour l'inclusion d'une garantie pour les risques et dangers suivants si les travaux y sont assujettis :</p> <p>(a) Dynamitage. (b) Battage de pieux et travaux de caisson. (c) Reprises-en sous-œuvre. (d) Enlèvement ou affaiblissement d'un support soutenant toute structure ou terrain, que ce support soit naturel ou non, si le travail est exécuté par l'entrepreneur assuré.</p> <p>La police doit comporter:</p> <p>(a) un « Plafond par sinistre » d'au moins 5 000 000 \$; (b) un « Plafond global général » d'au moins 10 000 000 \$ par année d'assurance, si le contrat d'assurance est assujetti à une telle limite ; et (c) un « Plafond pour risque produits/après travaux » d'au moins 5 000 000 \$.</p> <p>Une assurance responsabilité complémentaire ou excédentaire peut être utilisée pour atteindre les plafonds obligatoires.</p>	<p>Assurance des chantiers / Risques d'installation</p> <p>La garantie d'assurance fournie ne doit pas être inférieure à la garantie fournie par la plus récente édition des formulaires BAC 4042 et BAC 4047.</p> <p>Le contrat doit permettre la mise en service et l'occupation du projet, en totalité ou en partie, pour les fins auxquelles le projet est destiné à son achèvement.</p> <p>Le contrat d'assurance peut exclure ou avoir un avenant pour l'exclusion d'une garantie pour les pertes et dommages occasionnés par l'amiante, les champignons et spores, le cyber et le terrorisme.</p> <p>La police doit avoir un plafond qui n'est pas inférieur à la somme de la valeur du contrat plus la valeur déclarée (s'il y a lieu) dans les documents contractuels de tout le matériel et équipement fourni par le Canada sur le chantier pour être incorporé aux travaux achevés et en faire partie. Si la valeur des travaux est modifiée, la police doit être modifiée pour refléter la valeur révisée du contrat.</p> <p>Le contrat d'assurance doit stipuler que toute indemnité en vertu d'icelle doit être payée à sa Majesté ou selon les directives du Canada conformément à la CG10.2, « Indemnité d'assurance » (https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/5/R/R2900D/2).</p>
<p>Responsabilité pollution des entreprises</p> <p>La limite de responsabilité doit avoir un plafond équivalant à celui habituellement fixé pour un contrat de cette nature; toutefois, la limite de responsabilité ne doit pas être inférieure à 1 000 000 \$ par incident ou par événement et suivant le plafond global.</p>	<p>Responsabilité maritime</p> <p>La garantie d'assurance doit être fournie par une police d'assurance protection et indemnisation mutuelle et doit comprendre une responsabilité additionnelle en matière de collision et de pollution.</p> <p>L'assurance doit être souscrite auprès d'un membre du groupe international de sociétés d'assurance mutuelle, ou avec un marché fixe, et le montant ne doit pas être inférieur aux limites fixées par la <i>Loi sur la responsabilité en matière maritime</i>, L.C. 2001, ch. 6. La protection doit comprendre les membres d'équipage, s'ils ne sont pas couverts par l'assurance contre les accidents du travail du territoire ou de la province ayant juridiction sur ces employés.</p> <p>La police doit renoncer à tout droit de subrogation contre le Canada, représenté par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, relativement à toute perte ou dommage au navire, peu en importe la cause.</p>	<p>Responsabilité aérienne</p> <p>La garantie d'assurance doit inclure la responsabilité aérienne pour les blessures corporelles (y compris les blessures subies par les passagers) et les dommages matériels d'un montant minimum de 5 000 000 \$ par incident ou par événement et suivant le plafond global</p>

All other Terms and Conditions for this requirement remain unchanged.
Toutes les autres modalités de la présente exigence demeurent inchangées.